

## КОНЦЕПТ "СЕМЬЯ" В РУССКОЙ КУЛЬТУРЕ

*Чжан Цинхань*

*Аспирант, Национальный  
исследовательский Нижегородский  
государственный университет  
им. Н.И. Лобачевского*

### CONCEPT "FAMILY" IN THE RUSSIAN CULTURE

*Zhang Qinghan*

**Annotation**

This article examines the concept of "family" in Russian culture. Studied in detail the traditional perception of the concept "family" in the perception of native speakers of Russian. The analysis was conducted on the material of proverbs, reflecting the world picture of the Russian people in this area.

**Keywords:** concept, family, culture, perception.

**Аннотация**

Данная статья посвящена изучению концепта "семья" в русской культуре. Подробно изучено традиционное восприятие концепта "семья" в восприятии носителей русского языка. Анализ проводился на материале пословиц, отражающей картину мира русских людей в этой области.

**Ключевые слова:**

Концепт, семья, культура, пословица.

**В** современном мире наиболее остро стоит вопрос взаимопонимания и отношения между представителями разных национальностей и культур. Одного изучения языка уже не достаточно для того, чтобы понять носителя другого языка. Именно поэтому вопрос о специфике национального восприятия посредством языка актуален. По средствам языка осуществляется самосознание всякого народа, даже самого немногочисленного, формируется языковая картина мира. Именно поэтому исследование концептосферы языка (концептов) составляет главное направление в современной лингвистике. Концепты позволяют глубоко отследить процесс перехода мысли в конкретный образ, выявить закономерность, по которой они отражаются в языке, а затем в сознании и культуре. Именно концепты отражают национальный характер народа, так называемый менталитет. Исследование концептов позволяет выявить связь языка с культурой, философией и психологией. Поскольку концепт позволяет выявить закономерность в происхождении того, или иного языка, он представляет особый интерес для исследователей, и соответственно требует особого подхода к его изучению. Известно много различных методов исследования концепта: структурный и содержательный, исследующий сам концепт; лингвокогнитивный, лингвокультурологический, психологический и философский, исследующий подход к изучению концепта и материал языка. В данной статье основной целью было исследование концепта "семья" в восприятии носителей русского языка. В результате чего был выбран метод ис-

следования – лингвокультурологический, который позволяет проследить ассоциативные связи понятия "семья", выявить содержание концепта. В качестве материала для исследования были взяты пословицы и поговорки русского народа. Среди них часто используемые, и те, которые употребляются редко, однако представляют важную ценность для исследования. В статье дается подробное описание понятия концепта, традиционное восприятие концепта "семья" носителями русского языка и традиционных культурных ценностей.

Одной из задач является анализ устойчивых словосочетаний, которые составляют номинативное поле "семья" в русской языковой картине мира. Предварительно было проведено исследование лингвокогнитивной сущности родственных отношений в номинативном поле "семья". Системное описание лингвокультурологической специфики понятия "семья". Особенность отражения данного понятия в русском языке, какими лексическими средствами представлено данное понятие. За последние десятилетия усилилось внимание к изучению иностранных языков, и уже мало кого устраивает владение одним иностранным. Однако даже для достижения необходимых результатов в изучении иностранного языка, необходимо понимать, что такое язык вообще, и какова его роль в жизни каждого человека. Ф.И. Буслаев утверждал, что невозможно выучить иностранный язык, не до конца поняв структуру и свойства своего родного языка. В то же время изучение иностранного языка позволяет больше

раскрыть секреты родного языка. Изучая язык, важно изучить всю его историческую основу, поскольку именно основа прошлого отражена в современном языке, и направлена на будущее. Язык выражает мысль народа, его нравы, поверья и отображают ход истории. Поскольку язык суть явление социальное, он развивается исключительно в момент общения между людьми. Так появляется коммуникация. Коммуникация – это не только передача информации, но и получение её. Коммуникация – взаимодействие между людьми. На рубеже XX – XXI веков перед каждым человеком открылась возможность узнавать и открывать для себя неизведанные страны и континенты, взаимодействовать с другими народами, понимать их. Так получила распространение межкультурная коммуникация. Возникла необходимость изучать культуру чужих стран, и поскольку она часто разительно отличалась от родной, люди искали пути решения и преодоления проблем. Понятие и принятие чужой, инаковой культуры есть проявление истинного гуманизма, или как принято говорить сегодня, толерантности. Восприятие чужеродного языка начинается с полного понимания родного языка. А ведь язык – "это сокровищница человечества".

Позже сформировалась наука, соединяющая в себе лингвистику и культуру – лингвокультурология, которая призвана была рассмотреть обострившиеся проблемы взаимоотношений языка и культуры. Стало известно, что почти каждая буква, входящая в состав слова, несет в себе информацию и представляет историческую ценность, выражает национальную специфику языка.

Способность языка отражать действительность, закреплять результаты мыслительной деятельности, особенности общественного строя, порядков, обычаев, традиций того или иного народа – стало важным открытием для лингвокультурологии в целом.

Однако по мере раскрытия одних проблем возникали другие. Связь языка и культуры, языка и общества дала повод лингвистам и культурологам говорить о так называемом концепте, который находится в основе каждого языка.

Понятие "концепт"  
в лингвистике и культуре

Сегодня всё чаще лингвисты сталкиваются с понятием концепт. Именно концепт является краеугольным камнем в лингвистике, поскольку окружающие каждого из нас предметы и явления, не что иное, как набор концептов. С момента рождения каждого из нас в нашем головном мозге, в сознании, закрепляются концепты. На генетическом уровне эти элементы связывают нас с прошлым, с нашими предками, и несут в себе информацию об окружающей нас действительности. Концепт является элементарным базисом при изучении языка: он состав-

ляет семантику языка, отображающую набор культурологических знаний. Концепт есть ментальная единица языка. Благодаря ему формируется всякое понятие, создается и отображается в культуре.

Некоторые лингвисты по праву интерпретируют концепт, как единицу памяти, так называемую единицу мозга, мыслительный словарь, отображающий языковую картину мира, которая отражена в психике каждого индивида. Концепты – продукт познавательной деятельности, формирующий представление об окружающей действительности. Говоря о концепте "добро", "зло", "любовь", "семья", у каждого в процессе мышления выстраивается картина, связи, звенья слов, которые так или иначе позволяют осознать концепт. Всякий человек по-разному будет воспринимать перечисленные выше концепты, а причина тому, аспекты, входящие в состав концепта. Во-первых, эмоциональный аспект, который отображает соответственные эмоции в момент, когда мы слышим слово. Во-вторых, экспрессивный аспект, выражающий наши мысли, чувства, отношения к слову. В-третьих, оценочный аспект, наша субъективная оценка. Концепт является неотъемлемой частью культуры, поскольку несет в себе информацию о традиционных представлениях, отношении, знании выраженного в слове понятия.

Концепт имеет ряд специфических экстралингвистических факторов, включающих особенности национальной культуры и традиций, особенности вербализации концепта в любом существующем языке, образ жизни и мышления, а также характерным коммуникативным поведением, обусловленным языковыми факторами. Поскольку в понятие концепт входит ряд аспектов (логический, аналитический, синкретический и метафорический), справедливо его определение как комплекса, отражающего национальное языковое сознание, которое базируется на связи язык–культура–менталитет. Язык и культура создают почву для появления менталитета, т.е. специфического отношения к окружающей действительности на фоне национальных воззрений. Понимание природы концепта позволяет глубже изучить материальный и духовный мир народа, его самобытность.

Всякий концепт формируется внутри круга, на котором фокусируется сознание. Поскольку концепт есть основная, исходная точка, то от него образуются ассоциативные векторы. Другими словами, концепт – ядро, к которому крепятся наименее значимые элементы языка.

Итак, что же принято понимать под концептом? Концепт есть некий смысл, либо совокупность смыслов, которыми оперирует индивид в своей ментальной деятельности. Совокупность этих смыслов отражают опыт и знание индивида, которые хранятся в его сознании в виде особых ментальных структур. Соответственно концепты и есть ментальные структуры.

Важно отметить, что по природе своей концепт может стать объектом исследования разных наук. В зависимости от той дисциплины, в которой он изучается, он соответственно и интерпретируется. Поскольку в данной статье обсуждается концепт как элемент когнитивной лингвистики, и является составной частью лингвокультуры, то и воспринимается данное понятие как "связующее звено" между идеальными сущностями, представлениями, с языковыми формами.

Одно из наиболее употребительных понятий "концепт" представляет концепт как пучок представлений об окружающей действительности: понятия, знания, ассоциации, переживания, которые существуют в сознании всякого человека, определяют его национальный характер, менталитет. Таким образом, все элементы формируют так называемую культурную среду человека. Иными словами, это глобальная единица мысли, формирующая структуру знаний. Концепт есть объект идеального представления окружающего мира, который отражает представления о существующей действительности.

Концепт, таким образом, рассматривается не только с точки зрения заключенной в нем ментальной информации о том или ином объекте, либо о явлении, действительности, а также как единица культуры. В этом плане изучение всякого концепта в культурологическом аспекте (как ментальных культурно-специфических структур) представляется весьма важным для раскрытия их основного содержания.

Концептуально-культурологическое и лингвокультурологическое направления исследований, в рамках которых ставится задача выявления культурных концептов и способов их объективации, занимают важное место в отечественной науке. Число концептуально значимой лексики, с точки зрения культурологии, ограничено, так как не всякое явление реальной действительности служит базой для образования концепта. Рассмотрим основные критерии для выделения культурных концептов в лингвокультурологии.

В современной науке бытует мнение, что культурные концепты представляют собой понятия, выражающие ценности культуры, составляют её "метаязык", и таким способом выражаются абстрактными именами существительными, в конкретной статье таким существительным является слово "семья". На вербальном уровне такие концепты выражаются ключевыми понятиями языка и культуры. По мнению Н.Д. Арутюновой, при всей значимости подобных мировоззрений, сформировавших понятия, для каждого человека немногие могут раскрыть их конкретное содержание. То есть, даже носители языка не могут определить их точные дефиниции, и соответственно с трудом узнают их по словарям. Реме того, такие понятия нередко по-разному интерпретируются, что осо-

бенно заметно в произведениях литературы, философских рассуждениях и т.д. Именно это и является причиной того, что в русле всякой науки имеется свой взгляд на концепт, своя интерпретация и понятие концепта.

Как следствие, наличием в структуре концепта ценностного компонента является его вербализация большим количеством синонимов. Концепты часто становятся лейтмотивом пословиц и поговорок, выражающих конкретную идею. Часто концепт является темой художественных произведений. Например, роман Л. Н. Толстого "Анна Каренина":

"Все счастливые семьи похожи друг на друга, каждая несчастливая семья несчастлива по-своему..." С первых строк читатель понимает, что на первый план в роман выходит семья и семейные ценности, всё крутится вокруг семьи. Ответственность перед домочадцами, перед семьей.

Таким образом, языковая картина мира всякой народности и национальности, отражает менталитет данного народа, и концепт, который является ментальной сущностью, соответственно, имеет специфические национальные черты. Эти национальные черты, в свою очередь, соотносятся с рядом факторов специфики того, или иного народа, общества: его мировоззрением, культурой, включающей в себя традиции, обычаи, верования, и постоянно формирующиеся в ходе истории. Поскольку всякий человек начинается в семье, где формируются его представления, умения, способы "выживания", концепт "семья" остаётся ключевым в культуре, и в русской в частности.

Тысячелетняя история человечества, по сути, является временем освоения окружающего мира и взаимодействия с ним. Результатом подобного взаимодействия становится избыток информации, позволяющий формировать определенную систему восприятия, взгляд на мир и окружающие предметы, формирование взглядов и ценностей, определять нравственность.

#### Концепт "семья" в пословицах русского народа

Человек начинается с семьи. В семье он получает необходимые для выживания навыки. Первые с кем каждый из нас начинает процесс коммуникации – члены нашей семьи. В зависимости от того, где, в какой стране, мы родились, каково наше воспитание, зависит и наше восприятие концепта "семья". В начале XX века учеными-лингвистами было отмечено, что совершенно не важно, где человек родился, процесс освоения языка, речи будет проходить одинаково, иметь те же ступени от гуления к слову. Младенец вне зависимости от места рождения будет повторять схожие звуки, а вот само значение этих

звуков каждым представителем народа будет трактоваться по-разному. С возрастом в нашем сознании формируются некие связи, которые, словно пазлы, создают общую картину нашего мира, действительности. Так "рождается" наш концепт, который по природе своей включает и наше сугубо личное отношение к определенному понятию.

Рассмотрим концепт "семья". Что такое "семья"? Семья – это совокупность людей, живущих вместе под одной крышей. В общем, ясно и понятно, однако стоит отметить, что у каждого народа будет своё восприятие количества людей, живущих под крышей, их возраст, гендерная принадлежность и т.д. Поскольку основная задача статьи, рассмотреть концепт "семья" в восприятии носителей русского языка на основе пословиц и поговорок, то подробно остановимся на этом вопросе.

Пословицы и поговорки – мудрость народа, которая словно кирпичики складывались в процессе развития общества. Устное народное творчество в целом наиболее ярко раскрывает менталитет исследуемого региона. Русская культура является наследницей славянской культуры и праславянских воззрений на окружающую действительность. В русской культуре тесно сплелись язычество и христианство. На этой базе формируются все остальные аспекты жизни русского человека. Одно из таких понятий, концепт "семья", который был сформирован еще на почве древнеславянской культуры, а позже, с приходом христианства, крещением Руси, обрел несколько иной смысл. Не вдаваясь в подробности, вспомним, что славяне были язычниками, поклоняющимися богу Роду. Он – высшая личность, породивший всё вокруг (Явь и Навь), и всё ему подчинено. Семья для древних славян – это семья Рода, то есть "зернышки" Бога, которые засеяны в зримом мире (в Яве). Поэтому жизнь вне семьи для славян не имела смысла, такая жизнь рассматривалась как симуляция, обман. Ни одна форма жизни не может быть познана вне своего рода. Всякое небесное тело, природные богатства, звери, птицы и сам человек – все существуют и познаются только в рамках своих родов. Таким образом, всё, что находится вне рода, теряет свою идентификацию. Всякая личность вне рода перестает быть сама собой и теряет своё естество. Семья – звено рода. Это очень важный момент для понимания русского языка в целом, поскольку все слова русского языка относятся к одному из трех родов. Как же воспринимали славяне семью?

Мировоззрение древних славян отстаивает традиционную парную семью, так называемый союз между мужчиной и женщиной, целью которого было продолжение рода. Важный момент, семья создается только по любви! Никто не имеет права навязывать человеку семью силой. Таким образом, формируется первое определение концепта "семья" – семья Рода, то есть то, что было порожде-

но самим богом и то, что должно примкнуть к таким же "звеньям" Рода. В это время широко развивается устное народное творчество, создаются легенды о сотворении мира, и т.п.

*К этому времени можно отнести появление таких поговорок:*

*Вся семья вместе, так и душа на месте.  
Семья сильна, когда над ней крыша одна.  
В семье согласно, так идёт дело прекрасно.  
Семейное согласие всего дороже.  
В семью, где лад, счастье дорогу не забывает.  
Горшок на всю семью большой.  
За общим столом еда вкуснее.  
Русский человек без родни не живёт.  
Согласье в семье – богатство.*

Главной особенностью высказываний о семье с давних времен является единство. Для пословиц характерны такие употребления и сопоставления слов "семья – вся, вместе – на месте", а также сопутствующие и уточняющие слова "лад, вкуснее, большой". Таким образом, выражения как бы подводят к тому, что лучше быть вместе с кем-то, чем одному, и чем больше семья, тем лучше, ведь в "в большой семье за общим столом и еда вкуснее". С момента крещения Руси и приходом христианства, а именно православия, происходит трансформация концепта "семья".

Уместно вспомнить о том, что семья в христианстве ассоциируется с "венчанием", поскольку только венчание позволяет называть брачные отношения мужчины и женщины "семьей". В данном случае здесь действует подсознательное стремление соблюсти заповедь Божию – "плодитесь и размножайтесь" – закон Бога и Его заповеди превыше всего.

*Даст Бог детей, даст и на детей  
Муж и жена – одна сатана.*

В вышеупомянутых поговорках продолжается тема единства, что муж и жена – это одно целое, и в этой целостности их гармония.

В понимании русского человека семья – это единое целое, основа общества и государства. Это тот элемент жизни человека, без которого ему очень тяжело. Семья – это всегда хорошо. Семья – это всегда выгодно. В семье каждый имеет свои права и обязанности, и при этом все равны. В семье почитают старших, уважают родителей и защищают слабых.

*Кто родителей почитает, тот во веки не погибает.  
Нет такого дружка, как родная матушка да родимый батюшка.  
Родительское благословение в воде не тонет и на огне не горит.  
Братская любовь крепче каменных стен.*

ВЫВОД

Понятие "концепт" приобретает особое значение в рамках современной парадигмы гуманитарных знаний, что позволяет осуществить взаимодействие человека с культурой. Концепт выступает в виде представлений о составных частях культуры. Всякий концепт обладает со- держательной силой и представляет преломление объек- тивной действительности по средствам культуры и со-

знания индивида, носителя культурных ценностей. Сегод- ня данное понятие выходит на новый уровень и приобре- тает философский статус, поскольку является универса- лией. Концепт "семья" является одним из наиболее зна- чимых элементов культурной концептосферы России и русского народа. Для носителя русского языка концепт "семья" представляет собой традиционные социокуль- турные ценности, которые в полной мере выражаются в пословицах и поговорках русского народа.

ЛИТЕРАТУРА

1. Краткий словарь когнитивных терминов // Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина. – М., 1996.
2. Бодуэн де Куртенэ И.А. Количественность в языковом мышлении // И.А. Бодуэн де Куртенэ. Избранные труды по общему языкознанию. – Ч. 1. – М, 1963. С. 312.
3. Кубрякова Е.С. Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2004, №1. – С. 6–17.
4. Аскольдов С.А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. – М, 1997. – С. 271.
5. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика // АСТ, Восток–Запад – 2007, 315 с.
6. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Изв. РАН – СЛЯ – 1993, №1. – С. 5.
7. Пименова М.В. Предисловие // Введение в когнитивную лингвистику. Под ред. М.В. Пименовой. Вып. 4. – Кемерово, 2004. С.
8. Выготский Л.С. Мышление и речь // Выготский Л.С. Собр. соч. в 6–ти томах. – М, 1982. – Т.2.
9. Арутюнова, Н.Д. Введение/ Н.Д. Арутюнова// Логический анализ языка. Ментальные действия. М.: Наука, 1993.
10. Арутюнова, Н.Д. Образ. Метафора. Символ. Знак. – М., 1990.
11. Арутюнова, Н.Д. Язык и мир человека. – М., 1999.
12. Будагов, Р.А. Филология и культура. – М.: Издательство Московского университета, 1980.
13. Будагов, Р.А. Человек и его язык. – М.: Наука, 1974.
14. Буслаев, Ф.И. О преподавании отечественного языка/Ф.И. Буслаев//Хрестоматия по истории языкознания. Под ред. Ф.П. Филина. – М.: Высш. Школа, 1973. – С. 135 – 140.
15. Вайсгербер, Й.Л. Язык и философия/Й.Л. Вайсгербер//Вопросы языкознания. – 1993. – №2. – С. 114 –124
16. Воркачев, С.Г. Концепт счастья в русском языковом сознании: опыт лингвокультурологического анализа. – Краснодар, 2002.
17. Гумбольдт, В. фон. Избранные труды по языкознанию. – М., 2000.
18. Карасик, В.И. Лингвокультурные концепты: типы единиц и приемы изучения/В.И. Карасик//Современные парадигмы лингвистики. – Волгоград, 2005. – С. 151 – 152.
19. Карасик, В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002.
20. Колесов, В.В. Отражение русского менталитета в слове/ В.В. Колесов //Человек в зеркале наук: труды методологического семинара "Человек". Под ред. А.О. Бороноева. – Л., 1991. – С. 106–124.
21. Пименова, М.В. О типовых структурных элементах концептов внутреннего мира (на примере концепта душа)/М.В. Пименова//Язык. Этнос. Картина мира. – Сб. науч. тр. – Кемерово, 2003. – С.28 – 39.
22. Потебня, А.А. Слово и миф. – М., 1989.
23. Сепир, Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. – М.: Прогресс, 1993.
24. Слышкин, Г.Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты. – Волгоград: Перемена, 2004.
25. Стернин, И.А. Коммуникативное поведение и национальная культура/И.А. Стернин//Вестник ВГУ, сер.1. Гум. Науки, т.2. – Воронеж, 1996.
26. Телия, В.Н. Основные постулаты лингвокультурологии/В.Н. Телия//Филология и культура: материалы 2–ой междунар. конференции. – Тамбов, 1996. – С. 14 – 15.
27. Шмелев, А.Д. Русская языковая модель мира (материалы к словарю). – М., 2002.
28. Язык и национальное сознание: вопросы теории и методологии/Под ред. З.Д. Поповой, И.А. Стернина. – Воронеж, 2002.
29. Язык и этнический менталитет: сборник научных трудов/отв. Ред. З.К. Тарланов. – Петрозаводск, 1995.
30. Даль, В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. –М.: Цитадель, 1998. – 11465 с.
31. Большая Советская Энциклопедия. – М.: БСЭ, 1995, Т38.1980, Т4.
32. Ожегов, С.И., Шведова, Н.Ю. Толковый словарь русского языка. – М.: Азъ, 1984.
33. Словарь современного русского литературного языка в 17–ти томах. – М. – Л.: Изд-во АН СССР, Т4, 1962.
34. Толстой Л. Н. Собрание сочинений в восьми томах. Т. 5,6. М., "Лексика", 1996.